

Verbale di consultazione con le parti sociali **IN PRESENZA**  
Consultazioni successive

**CORSO DI LAUREA IN LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO  
E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)**  
**VERBALE DI CONSULTAZIONE CON LE ORGANIZZAZIONI RAPPRESENTATIVE  
DELLA PRODUZIONE, SERVIZI, PROFESSIONI  
e/o REFERENTI DI CICLI DI STUDI SUPERIORI**

Il giorno 5 dicembre 2023 alle ore 15:55, presso la sala riunioni del Dipartimento di RICERCA E INNOVAZIONE UMANISTICA (sede di via Garruba n. 5), si è tenuto l'incontro di consultazione tra i responsabili del Corso di Studio in **LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)** e delle organizzazioni rappresentative della produzione e delle professioni di riferimento.

All'incontro erano presenti:

Per il Corso di Studio:

- Prof.ssa Giulia Dell'Aquila (coordinatore Interclasse Lingue e letterature straniere, Gruppo Riesame/AQ)
- Prof.ssa Rosanna Lavopa (docente di Letteratura italiana per i CdS in Lingue e letterature straniere)
- Prof.ssa Concetta Cavallini (docente di Lingua francese per i CdS in Lingue e letterature straniere)
- Prof.ssa Maristella Gatto (docente di Lingua inglese per i CdS in Lingue e letterature straniere e vice-direttore del Dipartimento di Ricerca e innovazione umanistica)
- Prof. Simone Greco (docente di Lingua spagnola per i CdS in Lingue e letterature straniere, Gruppo Riesame/AQ)
- Prof.ssa Rosalina Grumo (docente di Geografia per i CdS in Lingue e letterature straniere)
- Prof.ssa Barbara Sasse (docente di Letteratura tedesca per i CdS in Lingue e letterature straniere)
- Prof.ssa Alfonsina De Benedetto (docente di Lingua spagnola per i CdS in Lingue e letterature straniere)
- Prof.ssa Alessandra Squeo (docente di Letteratura inglese per i CdS in Lingue e letterature straniere)
- Prof. Gaetano Falco (docente di Lingua inglese per i CdS in Lingue e letterature straniere)
- Prof.ssa Ida Porfido (docente di Lingua francese per i CdS in Lingue e letterature straniere, Gruppo Riesame/AQ)
- Prof. Marco Caratozzolo (docente di Lingua russa per i CdS in Lingue e letterature straniere)
- Prof.ssa Mariacristina Petillo (docente di Lingua inglese per i CdS in Lingue e letterature straniere)
- Prof.ssa Isabella Di Liddo (docente di Storia dell'arte per i CdS in Lingue e letterature straniere)
- Prof.ssa Franca Dellarosa (docente di Letteratura inglese per i CdS in Lingue e letterature straniere, Gruppo Riesame/AQ)
- Prof.ssa Giovanna Devincenzo (docente di Lingua per i CdS in Lingue e letterature straniere, Gruppo Riesame/AQ)
- Dott.ssa Antonella Smurra (segreteria didattica CdS in Lingue e letterature straniere, Gruppo Riesame/AQ)

- Ghiran Miruna Ana-Maria (rappresentante studenti – Lista LINK)
- Martina Stanchi (rappresentante studenti – Lista LINK)
- Siaka Kone Junior (rappresentante studenti – Lista LINK)
- Chiara Maggi (rappresentante studenti – Lista STUDENTI INDIPENDENTI)
- Desiree Saracino (rappresentante studenti – Lista STUDENTI INDIPENDENTI)
- Giulia Capriati (rappresentante studenti – Lista STUDENTI INDIPENDENTI)
- Alessio Iacobellis (rappresentante studenti – Lista STUDENTI INDIPENDENTI)

Per le organizzazioni rappresentative/referenti cicli di studio superiori:

- Dott.ssa XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX (Ufficio relazioni esterne e comunicazione CIHEAM – Centre International de Hautes Études Agronomiques Méditerranéennes)
- Dott. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX (coordinatore della sezione turismo per Confindustria Puglia)

La discussione ha preso in esame:

1. I profili professionali individuati per il CdS in **LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)**
2. Gli obiettivi formativi del CdS in **LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)**
3. I risultati di apprendimento attesi e il quadro delle attività formative per il suddetto Corso di Studio.
4. I dati rinvenuti dalla documentazione ufficiale relativa al CdS L12 (Alma Laurea, questionari VoS, opinioni delle aziende sui tirocini/assunzioni).

Prende la parola il coordinatore dell'Interclasse di Lingue e letterature straniere, Prof.ssa Dell'Aquila, che ringrazia sentitamente i convenuti della disponibilità nel prendere parte all'incontro. La Prof.ssa Dell'Aquila richiama all'attenzione di tutti i presenti l'importanza delle consultazioni periodiche con i cosiddetti 'portatori d'interesse': una buona pratica che rende possibile la verifica della tenuta, nel mercato occupazionale, dei profili professionali in uscita dai corsi di studio. Specificamente, il CdS in "Lingue e culture per il turismo e la mediazione internazionale" nel suo attuale assetto è indirizzato ai seguenti sbocchi occupazionali e professionali: mediatore linguistico e culturale a livello interpersonale e di impresa in ambito internazionale; operatore linguistico in ambito turistico-culturale. È da considerare che il piano di studio e gli obiettivi formativi del CdS della classe L12 vengono incontro alle aspettative ed esigenze di tutti quegli studenti che intendono avviarsi verso professioni legate all'ambito del turismo e della mediazione internazionale; in questa prospettiva, piano di studio e obiettivi formativi del CdS della classe L12 sono strettamente connessi con quelli del CdS magistrale della classe LM94 in "Traduzione specialistica". Dal colloquio odierno ci si aspetta pertanto un confronto aperto e perciò utilissimo per la valutazione dell'attuale offerta formativa e, soprattutto, per gli attesi suggerimenti che potranno essere forniti dai rappresentanti delle organizzazioni invitate sia in riferimento al Corso di Studio in esame (L12) sia in riferimento all'intera offerta formativa Uniba nell'ambito delle lingue e letterature straniere. L'ultima riforma delle lauree triennali ha determinato un ordinamento didattico partito con la coorte del 2017-2020: a sette anni di distanza dall'ultima riforma, pur con un tasso di immatricolazioni gratificante, è opportuno interrogarsi sulle possibili modifiche che potrebbero determinare nuovi obiettivi formativi e nuovi profili professionali, in ragione di un mercato del lavoro che si modifica in tempi brevi e di cui la Puglia in particolare è barometro sensibilissimo, per il trend di crescita che si sta registrando nel campo del turismo in ogni sua declinazione. Dai dati a disposizione (ad esempio, le indagini di Almalaurea) emerge sistematicamente che gli studenti (non già solo i laureati) dotati di conoscenze e competenze linguistiche hanno molte più *chances* occupazionali già nel triennio di studio, riuscendo ad impiegarsi dignitosamente anche con lavori stagionali.

Interviene la Prof. Cavallini che ringrazia la Coordinatrice per la presentazione puntuale dei corsi e aggiunge che i corsi di Lingue e letterature straniere hanno la fortuna di assicurare agli studenti un ottimo indice di occupabilità, rispetto agli altri corsi di stampo umanistico. Questo anche grazie alla richiesta del territorio che ha avuto uno sviluppo importante negli ultimi anni. La Professoressa Cavallini chiede alle parti sociali presenti alla riunione, in ragione della loro ottica privilegiata e dei dati in loro possesso, di andare oltre l'opinione e i suggerimenti sui piani di studio esistenti; di cercare di vederli anche nella prospettiva dello sviluppo futuro del territorio, dal punto di vista turistico, della cooperazione internazionale, della professione docente ecc. e di dare dei suggerimenti da perseguire anche nel lungo termine, per poter indirizzare i corsi e i relativi piani di studio verso uno sviluppo futuro in armonia con le esigenze del territorio e quelle nazionali e internazionali.

Interviene il Dott. XXXXXXXXXXXXXXXX (coordinatore della sezione turismo per Confindustria Puglia) che esprime apprezzamento per l'attuale piano di studio della classe L12 e per i relativi obiettivi formativi. In qualità di coordinatore della sezione turismo per Confindustria Puglia, il Dott. XXXXXXXXXXXXXXXX tiene a precisare l'importanza di una formazione giovanile dedicata al cosiddetto "revenue management"; in tal senso rileva altresì la vicinanza tra il CdS di classe L12 e quello di classe L15, erogato dallo stesso Dipartimento Dirium. Rileva altresì la necessità di una approfondita conoscenza di almeno due o tre lingue da parte di chiunque voglia impiegarsi nell'ambito lavorativo legato al turismo (albergatori, gestori di porti turistici, tour operator, organizzatori di eventi e congressi, ecc.) e per questo riconosce la specificità formativa del corso in LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE. Il Dott. XXXXXXXXXXXXXXXX auspica un più attivo coinvolgimento delle imprese nel percorso formativo, al fine di garantire la trasmissione diretta di competenze. Interviene la Dott.ssa XXXXXXXXXXXXXXXX ((Ufficio relazioni esterne e comunicazione CIHEAM – Centre International de Hautes Études Agronomiques Méditerranéennes) che valuta positivamente l'attuale organizzazione dell'offerta formativa; ritiene, anche sulla base di una esperienza personale, che lo studio delle lingue straniere apra prospettive occupazionali estremamente diversificate; suggerisce di consolidare un'area disciplinare di studio dedicata alla realtà geo-politica, nella quale le lingue possono certamente collaborare attivamente; suggerisce altresì di prevedere la determinazione di competenze nell'ambito della science diplomacy, da spendere anche in attività di progettazione; nell'ampio spettro delle lingue straniere presenti nel CdS in esame, emerge in particolare l'importanza strategica della lingua araba. La Dott.ssa XXXXXXXXXXXXXXXX aggiunge che nel bagaglio delle competenze previste per gli studenti del CdS L12 dovrebbe rientrare anche la competenza sul "ciclo del progetto" e, in linea generale, sull'approfondimento delle esigenze che, un ipotetico impegno in ambito di organizzazioni internazionali o di cooperazione allo sviluppo, richiederebbe come preparazione dedicata. La Dott.ssa XXXXXXXXXXXXXXXX ritiene inoltre che nello studio delle lingue straniere debba essere tenuta costantemente d'occhio la conoscenza più approfondita delle ultime e innovative applicazioni informatiche. La Prof.ssa De Benedetto interviene per chiedere alla Dott.ssa XXXXXXXXXXXXXXXX se ci sono possibilità di collaborazione tra il CIHEAM e i CdL L11 e L12 in forma di organizzazione di laboratori e tirocini. La Dott.ssa XXXXXXXXXXXXXXXX dichiara la disponibilità del CIHEAM nel collaborare attivamente con i suddetti CdS per tirocini e attività formative. Interviene la Prof.ssa Dellarosa che concorda con l'opportunità di orientare le attività del CdS nella direzione della geo-politica. L'associazione studentesca Link si esprime, tramite la figura della consigliera Martina Stanchi, sottolineando che, per quanto l'aspetto turistico costituisca un'aggiunta virtuosa alla didattica, è imperativo mantenere il naturale focus del corso di laurea in scienze della mediazione linguistica e comunicazione internazionale verso la formazione professionale per traduttori, interpreti e mediatori linguistici con il conseguente consolidamento di nuove prospettive relative al diritto e alle tecnologie digitali per la traduzione, già presenti nei corsi magistrali, anche attraverso l'inserimento nel piano di studi di attività laboratoriali con corrispondenti crediti formativi universitari. Interviene la Prof. Gatto che esprime il suo vivo ringraziamento alle parti intervenute per avere confortato il Consiglio di Interclasse in merito alle prospettive verso cui orientarsi nella elaborazione dei propri percorsi didattici; coglie l'occasione per condividere la sensazione che il mercato del lavoro (rappresentato anche dalle legittime richieste degli studenti) stia chiedendo sempre di più di anticipare a livello di laurea triennale forme di specializzazione forse più adatte a percorsi magistrali. Ricorda in proposito, relativamente ad un

orientamento che tenga insieme la cooperazione internazionale e il turismo, che per diversi anni era stata attivata, in collaborazione con Scienze Politiche, una laurea magistrale LM38 in Lingue Moderne per la Cooperazione Internazionale articolata esattamente in due curricula (“Cooperazione Internazionale” e “Turismo Sostenibile”).

Non essendoci altri interventi, il coordinatore, Prof.ssa Dell’Aquila, ringrazia ancora tutti i presenti del proficuo confronto e ribadisce l’opportunità che esso non si limiti a circostanze occasionali ma prosegua in forme più continuative e strutturate.

Durante l’incontro è emerso quanto segue:

1. Figure professionali: risultano adeguate al mercato del lavoro.
2. Obiettivi formativi: risultano coerenti con le richieste del mercato del lavoro benché perfettibili.
3. Punti di forza dell’offerta formativa proposta: l’ampia possibilità di scelta nell’ambito delle lingue non solo europee.
4. Eventuali criticità dell’offerta formativa proposta: potrebbero essere programmate attività laboratoriali.
5. Altre osservazioni: ///

L’incontro si conclude alle ore 16:25.

Firmato:

Prof.ssa Giulia Dell’Aquila, Prof.ssa Concetta Cavallini, Prof.ssa Maristella Gatto, Prof.ssa Ida Porfido, Prof. Alfonsina De Benedetto, Dott.ssa XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX, Prof. Marco Caratozzolo, Dott. XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Esempio n.3

**SCHEMA DI QUESTIONARIO DA SOTTOPORRE ALLE PARTI SOCIALI – NON PRESENZIALE  
CONSULTAZIONI SUCCESSIVE**

**Questionario di consultazione con le parti sociali -**

**CORSO DI LAUREA IN LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)**

Gent.mo,

il Corso di Studio in **LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)**, erogato dal Dipartimento di RICERCA E INNOVAZIONE UMANISTICA dell'Università degli studi di Bari Aldo Moro, ha intrapreso un processo di consultazione periodica delle parti sociali al fine di monitorare che l'offerta formativa risulti aderente e coerente alle richieste del mercato, sulla quale gradiremmo ricevere la sua opinione.

La ringraziamo fin d'ora per il tempo che ci dedicherà e per il contributo che apporterà.

COGNOME E NOME:

AZIENDA/ENTE: responsabile comunicazione ZES Adriatica (Zona Economica Speciale – Presidenza del Consiglio dei Ministri).

1) Ha avuto nostri studenti/laureati per attività di stage/tirocinio?

- Sì, in tirocinio curriculare (pre laurea). Specificare la durata media: \_\_\_\_\_
- Sì, in tirocinio extra-curriculare (post laurea). Specificare la durata media: \_\_\_\_\_
- No.

2) Ha assunto nella sua azienda nostri laureati?

- Sì, a tempo determinato.
- Sì, a tempo indeterminato.
- No.

3) Su una scala da 0 a 4, come valuta i nostri laureati nella media?

- 0, siamo molto insoddisfatti
- 1, siamo insoddisfatti
- 2, siamo appena soddisfatti
- 3, siamo soddisfatti
- 4, siamo molto soddisfatti

4) Quali conoscenze e "saper fare" si aspetta che debba possedere un laureato in **LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)**?

Saper interpretare i trend del mercato del turismo e trovare una sua giusta collocazione che possa consentire il raggiungimento di una soddisfazione professionale al livello della preparazione raggiunta attraverso lo studio.

5) Punti di forza dei nostri laureati

Disponibilità di un'ampia scelta nel piano di studi per poter approfondire gli aspetti che interessano maggiormente.

6) Punti di debolezza dei nostri laureati

Mercato di riferimento non ancora al livello delle attese, ma comunque in crescita graduale.

7) Indichi 3 valide ragioni per assumere un laureato in **LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)**

- 1) Preparazione garantita
- 2) possibilità di scelta tra diverse lingue apprese
- 3) specializzazione rispetto alle esigenze del mercato del turismo

Bari,19/12/2023

Firma

.....

Esempio n.3

**SCHEMA DI QUESTIONARIO DA SOTTOPORRE ALLE PARTI SOCIALI – NON PRESENZIALE  
CONSULTAZIONI SUCCESSIVE**

**Questionario di consultazione con le parti sociali -**

**CORSO DI LAUREA IN LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)**

Gent.ma,

il Corso di Studio in **LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)**, erogato dal Dipartimento di RICERCA E INNOVAZIONE UMANISTICA dell'Università degli studi di Bari Aldo Moro, ha intrapreso un processo di consultazione periodica delle parti sociali al fine di monitorare che l'offerta formativa risulti aderente e coerente alle richieste del mercato, sulla quale gradiremmo ricevere la sua opinione.

La ringraziamo fin d'ora per il tempo che ci dedicherà e per il contributo che apporterà.

COGNOME E NOME:

AZIENDA/ENTE: Agente ed Health Planner presso MEDICAL TOURISM ITALY

1) Ha avuto nostri studenti/laureati per attività di stage/tirocinio?

- Sì, in tirocinio curriculare (pre laurea). Specificare la durata media: \_\_\_\_\_
- Sì, in tirocinio extra-curriculare (post laurea). Specificare la durata media: \_\_\_\_\_
- No.

2) Ha assunto nella sua azienda nostri laureati?

- Sì, a tempo determinato.
- Sì, a tempo indeterminato.
- No.

3) Su una scala da 0 a 4, come valuta i nostri laureati nella media?

**NON AVENDO AVUTO LAUREATI NON POSSO ESPRIMERE UN GIUDIZIO**

- 0, siamo molto insoddisfatti
- 1, siamo insoddisfatti
- 2, siamo appena soddisfatti
- 3, siamo soddisfatti
- 4, siamo molto soddisfatti

4) Quali conoscenze e "saper fare" si aspetta che debba possedere un laureato in **LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)**?

Un laureato in Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione Internazionale dovrebbe possedere ottima padronanza di almeno due lingue in cui si specializza e sapersi destreggiare fin da subito con il personale e strumenti a sua disposizione: dall'utilizzo degli strumenti informatici e ottima conoscenza del pacchetto Office alla predisposizione al lavoro in gruppo (e non personale) nel momento in cui si entra in un contesto aziendale. Quello che fa decisamente la differenza soprattutto nel campo della mediazione internazionale è sapersi destreggiare a livello linguistico con le varie istituzioni e figure di alta carica.

5) Punti di forza dei nostri laureati

- ottima predisposizione all'apprendimento
- sono in possesso di un buon bagaglio linguistico e culturale che funge da base per l'inserimento nel mondo del lavoro o per approfondimento in caso di proseguimento nel percorso di studi.

6) Punti di debolezza dei nostri laureati

Ritengo che il più importante punto di debolezza sia una reale difficoltà nel parlato al di fuori del contesto universitario ragion per cui bisognerebbe implementare corsi di dottorato ritenuti sempre non sufficienti per essere più padroni della lingua. Questo è dovuto a una maggioranza di esami che vengono sostenuti in lingua italiana

7) Indichi 3 valide ragioni per assumere un laureato in **LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE (L12)**

- 1) SUPERAMENTO DI UNA COLLOQUIO ORALE IN LINGUA STRANIERA IN CUI VENGONO ANCHE RICHIESTE CONOSCENZE IN MATERIA DI NORMATIVE NAZIONALI E INTERNAZIONALI
- 2) PREDISPOSIZIONE AL LAVORO DI SQUADRA DOPO UNA BREVE PROVA
- 3). OTTIMO UTILIZZO DEGLI STRUMENTI INFORMATICI MESSI A DISPOSIZIONE

Bari, 11/12/2023

Firma

.....